

Deutsche Übersetzung

„Deklaration der globalen Kampagne für eine Währungstransaktionssteuer zur Förderung der Gesundheit“

von

„Declaration of the Global Campaign
for a Currency Transaction Levy for Health“

WIR, DIE UNTERZEICHNER DIESER DEKLARATION, GEBEN BEKANNT:

- Wir verpflichten uns, eine ausreichende Finanzierung für Umsetzung der Millenniumsziele (MDGs) für die Gesundheit bereit zu stellen, d.h. die Senkung der Kindersterblichkeit, die Verbesserung der Gesundheitsversorgung der Mütter und die Bekämpfung der schwersten Krankheiten (MDGs 4, 5 & 6) bis spätestens 2015.
- Wir stellen fest, dass die schon bereitgestellten Mittel, die zugesagte öffentliche Entwicklungshilfe (ODA) und die örtlichen Finanzleistungen insgesamt ungenügend sind, um diese Ziele zu erreichen. Verschärft wird die Situation noch durch die weltweite Finanzkrise, die die ärmsten Länder der Welt besonders hart trifft.
- Wir rufen die Geberländer auf, Ihr Versprechen zu halten, 0,7 % ihres Nationalbudgets für die Entwicklungshilfe (ODA) bereitzustellen, und wir verlangen, dass die Afrikanischen Länder gleichermaßen Ihren Versprechen in der Abuja Deklaration nachkommen, mindestens 15 % Ihres Etats der Gesundheit zu widmen.
- Wir verpflichten uns dazu, zusätzliche neue und berechenbare Einkommensquellen zu suchen und nutzbar zu machen, die die Finanzierungslücken beseitigen können.

Eine Währungstransaktionssteuer (CTL) wäre in der Lage, nachhaltig, berechenbar und kontinuierlich mindestens 30 Milliarden US-Dollar im Jahr vom Devisenmarkt zu beschaffen, der bisher von Abgaben oder Steuern verschont worden ist.

- Technisch ist eine CTL einfach auszuführen. Der Devisenmarkt ist völlig elektronisch gesteuert. Ein Steuerabzug wäre automatisch und nicht umgehbar.
- Der vorgeschlagene niedrige Steuersatz von 0,005 % würde keine negative Auswirkung auf den Devisenmarkt haben aber beachtliche Einnahmen erzeugen.
- Die CTL wäre nur auf dem großen Devisenhandelsmarkt anwendbar und hätte weder Auswirkungen auf den Deviseneinzelhandelsmarkt noch auf den Auslandsüberweisungen von Migranten.
- Die Einnahmen der CTL sollte den Millenniumszielen für die Gesundheit zu Gute kommen, besonders den total unterfinanzierten MDGs 4 und 5, die die Gesundheit von Müttern und Kindern betreffen, und den universellen Zugang zur Vorsorge, Behandlung, Pflege und Unterstützung bei HIV, Tuberkulose, und Malaria. Die internationale Gemeinschaft ist zurzeit durch bestehende Strukturen in der Lage, die Geldmittel zu kanalisieren und die Einsätze schnell auszuweiten (durch die GAVI Alliance; den globalen Fonds zur Bekämpfung von AIDS, Tuberkulose und Malaria; und UNITAID).

Deswegen drängen wir die Entscheidungsträger, alle nötigen Maßnahmen in die Wege zu leiten, damit in kürzestmöglicher Zeit eine Transaktionssteuer auf ihre Währungen erhoben werden kann, deren Einnahmen den Millenniumszielen für die Gesundheit gewidmet sind und, was auch wichtig ist, sicher zu stellen, dass diese Einnahmen zusätzlich zu den bestehenden Hilfe-Versprechungen zur Verfügung stehen werden, NICHT als Ersatz dafür.

Eine Kampagne von Stamp Out Poverty

Deutsche Übersetzung von Nellie Goldstein

Unterschrieben von:

Action Against Aids Germany
Africa Japan Forum
Africa Public Health Alliance & 15%+ Campaign
African Council of AIDS Service organizations (AfrICASO), Senegal
Africare, USA
Agency for Community Care and Development (ACCAD), India
AGIHAS, Latvia
AIDES, France
AIDS and Rights Allainec for Southern Africa (ARASA)
AIDS Care Watch (ACW) Campaign, Asia
AIDS Health Care Foundation, Thailand
AIDS Healthcare Foundation/India Cares, India
AIDS Saint John, Canada
All-Ukrainain Network PLWH, Ukraine
Ambassadors of Change NGO members, Kenya
Association "Pozityvus gyvenimas", Lithuania
Avocats Pour la Santé dans le Monde, France
Balance Promoción para el Desarrollo y Juventud A.C., Mexico
Byelorussian public union "Positive movement", Byelorussia
Center for Health Policy and Innovation, Canada
Christian Health Association of Nigeria (CHAN)
Citizen News Service (CNS)
Civil Society Coalition to Stop TB in Nigeria (CSCSTB)
Coalition for AIDS Treatment Access (CATA), India
Coalition PLUS, France
Commonwealth HIV and AIDS Action Group
Community Initiative for Tuberculosis, HIV/AIDS and Malaria (CITAM+), Zambia
Conseil Mondial de Soins, Democratic Republic of Congo
Consortium of HIVAIDS Treatment Providers in the Asia Pacific (CHATPAP)
Developed Country NGO Delegation to the Board of the Global Fund to Fight AIDS,
Tuberculosis and Malaria
East European & Central Asian UNION PLWH, Ukraine
EMPOWER, India
EngenderHealth
Estonian Network of PLWH, Estonia
Ethiopian Evangelical Church Mekane Yesus
European AIDS Treatment Group, Belgium
Family Care International, USA
FISS-MST/SIDA, Cameroon
Foundation Positive women of the world, Netherlands
German Foundation for World Population (DSW)
Gestos - HIV+, Communication and Gender Issues, Brazil
Ghana Coalition of NGOs in Health
Ghana HIV/AIDS Network(GHANET)
Global Action For Children, USA
Global AIDS Alliance, USA
Global Health Advocates India
Global Health Advocates Switzerland
Global Network of People living with HIV/AIDS - North America (GNP+NA)
Global Youth Coalition on HIV/AIDS (GYCA), Ghana
globalSIDA, Spain
Group Genesis Panamá + (GGP+)
GULI SURKH, Tajikistan
Health Action International (Global)
Health Action International Europe
Health Alliance International

Health GAP, USA
Health is not for Commerce Campaign
Health Workforce Advocacy Initiative (HWAI)
India HIV/AIDS Alliance
Interagency Coalition on AIDS and Development (ICAD), Canada
International Civil Society Support, Netherlands
International Council of AIDS Service Organizations (ICASO)
International HIV/AIDS Alliance, UK
International Planned Parenthood Federation
International Treatment Preparedness Coalition
Ipas, USA
Kazakhstan's Union of PLWH
Kenya AIDS NGOs Consortium (KANCO)
LACCASO- Latin America and the Caribbean Council of AIDS Services Organization
Latin American Network of People Living with HIV/Aids (REDLA+)
Le Réseau National des Personnes Vivant Avec le VIH/sida (RENIP+), Niger
League of PLWH of Republic Moldova
Mecanismo de control y apoyo al Vih Colombia
MEDACT, UK
National Empowerment Network of PLHAs in Kenya (NEPHAK)
Network of African People Living with HIV - Central Africa Region
Northern AIDS Connection Society, Canada
Ntchisi Integrated Development Organisation, Malawi
Organisation Positive-Generation, Cameroon
Osservatorio Italiano sull'Azione Globale contro l'AIDS, Italy
Partners in Health, USA
PCF "Positive initiative", Kyrgyzstan
Physicians for Human Rights, USA
Positive Life Association of Nigeria (PLAN)
Positive Life, Mongolia
Positive Malaysia Treat Access & Advocacy Group (MTAAG+)
Project RING of Japan AIDS and Society Association
Protection Enfants Sida, Democratic Republic of Congo
Public organization on AIDS fight, Azerbaijan
Public Personalities Against AIDS Trust, Zimbabwe
Public union of PLWH "Ishonch va Hayot", Uzbekistan
Real world, real people, Armenia
Red Argentina de Mujeres Viviendo con vih-sida
Red Argentina de Personas Positivas- REDAR POSITIVA
REDLA+, Uruguay
REMEDI Paris Réseau Médicament et développement, France
RESULTS Canada
RESULTS UK
RESULTS US
SAfAIDS, South Africa
Save The Children UK
Senderos Asociación Mutual, Cali, Colombia
Siec+, Poland
Sierra Leone Action Network on Small Arms (Control)
Society Association HIV.LV, Latvia
Stamp Out Poverty, UK
Stop AIDS in Liberia (SAIL)
Stop-TB eForum Resource Team, HDN
TB Action Kenya
TB Survival Project
The Good Neighbour Inc., Lagos, Nigeria
The Salamander Trust, UK
Treatment Action Campaign, South Africa
Treatment Action Group, USA
Treatment Action Movement (TAM), Nigeria
Treatment Advocacy & Literacy Campaign (TALC), Zambia

UNAIDS PCB NGO Delegation
UNGASS-AIDS Forum Indonesia
VSO (Voluntary Service Overseas), UK
Wemos, Netherlands
Womankind Nigeria for Women living with HIV, Nasarawa State, North Central Nigeria
World AIDS Campaign
World Care Council, India
World Care Council / Conseil Mondial de Soins, France
Zambia National Antiretroviral Support Programme (ZNARVS), Zambia

Persönlich:

David Hercot, MD, Institute of Tropical Medicine Antwerp, Belgium
Dr Allan Schapira, Swiss Tropical Institute
Heather Clarke, IAVI Europe
Erik Lamontagne, Economist and Adviser, UNAIDS, Geneva
Aude Galli, EU Advocacy and Policy Officer, European Alliance against Malaria
Joe Selvaretnam

Firmen:

Ethical Currency
Vestergaard Frandsen